

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 30 septembre 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant création d'une Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires", a donné le 4 octobre 1965 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e september 1965 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende oprichting van de Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties", heeft de 4e oktober 1965 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES.

I.

Si le Gouvernement n'a pas de raison spéciale de proposer de donner à la commission créée par le projet la dénomination de "Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires", il semble qu'il serait préférable de la dénommer "Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés nationales".

II.

Aux articles 2 et 4 le projet prévoit la nomination par le Roi "sur proposition des Ministres réunis en conseil"; il serait plus conforme aux principes constitutionnels de prévoir que les nominations seront faites "de l'avis des Ministres réunis en conseil".

III.

En son article 2 le projet ne fixe aucune durée pour le mandat de membre de la commission et l'article 13 ne prévoit de remplacement qu'en cas de décès ou de démission. Les membres de cette commission devant être choisis en raison de leur appartenance à certains milieux quelle serait la situation s'ils venaient à cesser de représenter ces milieux ?

Article 2.

Au sujet des principes qui guideront le choix des membres de la commission, il y a lieu de constater que, suivant l'exposé des motifs, "il importe que lors de ces désignations il soit veillé à ce que la région linguistique Bruxelles-capitale soit représentée de manière adéquate"; cette intention n'est pas traduite dans le texte de l'article 2.

.../...

Article 3.

Par souci de concordance avec la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, il y aurait lieu de supprimer les mots "la région linguistique" devant Bruxelles-capitale et de supprimer les guillemets qui entourent cette dernière expression. La même observation vaut pour l'article 6, alinéa 2.

Les mots "L'assemblée générale de" sont superflus.

Article 5.

Le terme "responsable" ayant en droit civil et en droit public un sens autre que celui dans lequel il est pris dans cet article, il serait préférable de rédiger la seconde phrase comme suit : "Le bureau assure l'exécution des tâches confiées à la commission".

Article 6.

Conformément à l'observation générale n° I, il serait préférable d'écrire "des relations entre les communautés nationales".

L'alinéa 2 est juridiquement incorrect : il paraît considérer comme capitale la région de Bruxelles-capitale créée par la loi du 2 août 1963, alors que la capitale de la Belgique est la ville de Bruxelles aux termes de l'article 126 de la Constitution. Il y a donc lieu de remplacer les mots "son rôle de capitale tant sur le plan..." par les mots "son rôle tant sur le plan ...".

.../...

Article 8.

Cet article ne fixe pas le quorum de présences nécessaires pour que la commission puisse délibérer valablement. Si à cet égard certains principes ont pu être dégagés par la jurisprudence, il est néanmoins préférable que la question soit réglée par un texte formel.

Article 13.

Au sujet de cet article il y a lieu de se référer à l'observation générale n° III.

Article 14.

A cet article il y a lieu d'écrire d'une part : "par la lois 3 août 1919 et 27 mai 1947", conformément à l'article 2 de l'arrêté de coordination du 19 juin 1947, et, d'autre part, "lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964". Si le projet prévoit l'existence d'un personnel, il est muet quant à l'autorité qui détiendra le pouvoir de nommer ce personnel et de fixer son statut alors qu'il ne s'agit pas d'emplois d'administration générale.

Article 16.

Cet article n'ayant pas de portée normative, il pourrait être omis; les indications qu'il contient seraient mieux à leur place dans l'exposé des motifs.

.../...

Article 17.

Cet article, tel qu'il est rédigé, n'est pas conforme aux articles 65 et 67 de la Constitution. C'est au Roi qu'il appartient de déterminer les attributions de ses Ministres.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

I.

Als de Regering geen bijzondere reden heeft om de commissie welke het ontwerp instelt "Vaste Commissie voor de verbetering van de communautaire relaties" te noemen, lijkt een betere benaming te zijn : "Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen 's lands gemeenschappen".

II.

Krachtens de artikelen 2 en 4 van het ontwerp geschieden de benoemingen door de Koning "op voordracht van de in Raad vergaderde Ministers" ; het ware meer in overeenstemming met de grondwettelijke beginselen, de benoemingen te doen plaats hebben "op advies van de in Raad vergaderde Ministers".

III.

Artikel 2 van het ontwerp stelt geen bepaalde termijn vast voor de uitoefening van het mandaat van commissielid; artikel 13 voorziet alleen in de vervanging "in geval van overlijden of ontslag". Bij de keuze van de commissieleden wordt ervan uitgegaan dat zij tot bepaalde milieus behoren, maar hoe zal het gaan als zij die milieus niet langer vertegenwoordigen ?

Artikel 2.

Ter zake van de beginselen waarop de keuze van de commissieleden zal berusten, verklaart de memorie van toelichting : "Bij die aanwijzing dient ervoor gewaakt te worden dat het taalgebied "Hoofdstad-Brussel" behoorlijk vertegenwoordigd zij". In de tekst van artikel 2 komt die bedoeling niet tot uiting.

Artikel 3.

Ter wille van de overeenstemming met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, schrappe men de woorden "het taalgebied" vóór Hoofdstad-Brussel en late men de aanhalingstekens bij laatstgenoemde term weg. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6, tweede lid.

In de Franse tekst zijn de woorden "L'assemblée générale de" overbodig.

Artikel 5.

De term "verantwoordelijk" heeft in het burgerlijk recht en in het publiekrecht een andere betekenis dan dit artikel eraan geeft. Het ware verkieslijk de tweede volzin als volgt te lezen : "Het bureau staat in voor de uitvoering van de taken die aan de Commissie zijn opgedragen".

Artikel 6.

Overeenkomstig de algemene opmerking nr I lezen men : "voor de verbetering van de betrekkingen tussen 's lands gemeenschappen".

Het tweede lid is juridisch onjuist : het lijkt als hoofdstad te beschouwen het gebied Hoofdstad-Brussel, dat ingesteld is door de wet van 2 augustus 1963 ; maar luidens artikel 126 van de Grondwet is de hoofdstad van België de stad Brussel. Men vervange derhalve de woorden "haar hoofdstedelijke taak zowel op nationaal ..." door de woorden "haar taak zowel op nationaal ...".

Artikel 8.

Dit artikel zegt niet hoeveel leden aanwezig moeten zijn opdat de commissie op geldige wijze kan be- raadslagen. Al is men, wat dat betreft, tot bepaalde be- ginselen kunnen komen aan de hand van de rechtspraak, toch ware het verkieslijk die kwestie met zoveel woorden te regelen.

Artikel 13.

In verband met dit artikel moge worden verwezen naar de algemene opmerking nr III.

.../...

Artikel 14.

In de Franse tekst van dit artikel leze men enerzijds "par la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947", overeenkomstig artikel 2 van het coördinatiebesluit van 19 juni 1947, anderzijds "lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964". In de Nederlandse tekst leze men "wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964". Het ontwerp zegt wel dat de commissie over personeel beschikt, maar niet welke overheid dat personeel benoemt en zijn statuut vaststelt, terwijl het hier toch niet gaat om ambtenaren bij het algemeen bestuur.

Artikel 16.

Dit artikel heeft geen regelende strekking en kan derhalve vervallen ; de gegevens welke het verstrekt, kunnen beter in de memorie van toelichting worden opgenomen.

Artikel 17.

Zoals dit artikel is gesteld, strookt het niet met de artikelen 65 en 67 van de Grondwet. Het is zaak van de Koning de ambtsbevoegdheden van zijn Ministers te bepalen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE,
de Heren :

G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par Melle M.Th. BOURQUIN, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mej.M.Th. BOURQUIN, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.